

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 7 NOVEMBRE 2011 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2011-266 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTE À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 3 OCTOBRE 2011**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - 6.1 **Ajout d'un démarreur extérieur pour le surprasseur**
EN ATTENTE
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Fédération canadienne des municipalités (FCM) : offre d'adhésion 2012-2013*
 - 7.3 *Commission scolaire des sommets : plan triennal de répartition et de destination des immeubles*
 - 7.4 *Municipalité de Hatley :*
 - *résolution concernant l'autorisation d'achat d'un camion de service pour le département incendie*
 - *résolution concernant une demande formelle d'application des règlements sur la bande riveraine*
 - 7.5 *Municipalité de Stanstead-Est : résolution concernant l'enseigne à la limite de la municipalité et réponse du Ministère des Transports*
 - 7.6 *Auberge Ayer's Cliff :*
 - *Demande d'autorisation pour une danse dans la rue le 17 février 2012*
 - *Demande d'autorisation pour une parade le 18*

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY NOVEMBER 7TH 2011, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2011-266 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON OCTOBER 3RD 2011**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - 6.1 **Addition of an outside control for the surprasseur**
IN ABEYANCE
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of the general correspondence*
 - 7.2 *Federation of Canadian Municipalities (FCM): offer of membership 2012-2013*
 - 7.3 *Des Sommets School Board: three-year plan for the repartition and the destination of immovables*
 - 7.4 *Municipality of Hatley:*
 - *Resolution concerning the authorisation to buy a service pick-up for the fire department*
 - *Resolution concerning a formal request for the application of the regulations concerning the shoreline*
 - 7.5 *Municipality of Stanstead-East: resolution concerning the sign at the limit of the municipality and answer from the Ministry of Transport*
 - 7.6 *Auberge Ayer's Cliff:*
 - *Request of authorisation for a street dance on February 17, 2012*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p style="text-align: center;"><i>février 2012</i></p> <p>7.7 <i>Municipalité de Stanstead-Est : résolutions concernant les factures pour les services du département contre les incendies</i></p> <p>7.8 <i>Club de motoneiges Étoile de l'Est : demande de droit de passage sur la piste cyclable</i></p> <p>7.9 <i>J.P. Cadrin & Ass. Inc. : offre pour l'équilibration du nouveau rôle triennal d'évaluation foncière 2013-2014-2015</i></p> <p>7.10 <i>Commission municipale du Québec : avis de révision de l'exemption accordée au Mackay Center for Deaf and Crippled Children en 2002</i></p> <p>7.11 <i>UMQ : offre d'adhésion</i></p> <p>8 RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>8.1 <i>Rapport annuel du maire</i></p> <p>9 RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VÉHICULES</p> <p>9.1.1 <i>Avis de motion pour un règlement concernant la limite de vitesse sur les rues municipales dans les zones scolaires</i></p> <p>9.1.2 <i>Mandat à l'arpenteur pour un relevé complémentaire</i></p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Adoption du budget pour 2012 de la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (R.I.G.D.S.C.)</i></p> <p>9.2.2 <i>Ressourcerie des Frontières : proposition financière pour 2012</i></p> <p>9.2.3 <i>Comité consultatif en environnement : demandes et activités pour 2012</i></p> <p>9.2.4 <i>Achat d'alternateurs pour les pompes</i></p> <p>9.2.5 <i>Nettoyage des stations de pompage</i></p> <p>9.2.6 <i>Remplacement de clapet pour la station de pompage # 10</i></p> <p>9.2.7 <i>Achat d'un conteneur à boues</i></p> <p>9.2.8 <i>Mandat à la firme BPR</i></p> <p>9.2.9 <i>PV du CCE</i></p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 <i>Parents d'Ayer's Cliff : demande de ré-étudier la demande refusée de don</i></p> <p>9.3.2 <i>Parents d'Ayer's Cliff : deux demandes de remboursement des frais de loisirs</i></p> <p>9.3.3 <i>Han-Droits : demande d'appui financier</i></p> <p>9.3.4 <i>Réaménagement du parc de la rue Tyler : mandat de surveillance à Arc.H.Design et EXP</i></p> <p>9.3.5 <i>Bibliothèque d'Ayer's Cliff : demande de don pour l'activité de Noël et budget 2012</i></p> <p>9.3.6 <i>Les Jeux du Québec Estrie : campagne annuelle de financement</i></p> <p>9.3.7 <i>Diabète Estrie : demande de don</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses au 31 octobre 2011</i></p> <p>9.4.2 <i>Date des réunions du conseil en 2012</i></p> <p>9.4.3 <i>Adoption du Règlement no. 2011-07 concernant le code d'éthique et de déontologie des élus municipaux</i></p> <p>9.4.4 <i>Modification à l'article 5 du Règlement 2008-06 concernant l'emprunt pour l'eau potable</i></p> <p>9.4.5 <i>Résolution pour l'adjudication pour l'émission des billets pour l'emprunt de 1,6 M \$</i></p> <p>9.4.6 <i>Résolution pour la modification au terme pour les amortissements annuels de capital pour le Règlement 2008-06</i></p> <p>9.4.7 <i>Mandat à l'arpenteur dans le cadre de la poursuite judiciaire de Messieurs Wilson, Dumouchel et als</i></p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Demande d'agrandissement, en vertu du PIIA, pour les lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6 situés au 3151 rue Round Bay</i></p>	<p>• <i>Request of authorisation for a parade on February 18, 2012</i></p> <p>7.7 <i>Municipality of Stanstead-East: resolutions concerning the invoices for the services of the fire protection department</i></p> <p>7.8 <i>Club de motoneiges Etoile de l'Est: request of right to circulate on the bike trail</i></p> <p>7.9 <i>J.P. Cadrin & Ass. Inc.: offer to equilibrate the new three-year evaluation role 2013-2014-2015</i></p> <p>7.10 <i>Commission municipale du Québec: notice of revision for the exemption granted to Mackay Center for Deaf and Crippled Children in 2002</i></p> <p>7.11 <i>UMQ: offer of membership</i></p> <p>8. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>8.1 <i>Mayor's Speech</i></p> <p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>9.1.1 <i>Notice of motion for a by-law concerning the speed limit on the municipal roads within the school zones</i></p> <p>9.1.2 <i>Mandate to the land surveyor for an additional report</i></p> <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 <i>Adoption of the 2012 budget for the Regie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (R.I.G.D.S.C.)</i></p> <p>9.2.2 <i>Ressourcerie des Frontières : financial proposition for 2012</i></p> <p>9.2.3 <i>Environment Advisory Committee : requests and activities for 2012</i></p> <p>9.2.4 <i>Purchase of alternators for the pumps</i></p> <p>9.2.5 <i>Cleaning of the pumping stations</i></p> <p>9.2.6 <i>Replacement of "clapet" at pumping station # 10</i></p> <p>9.2.7 <i>Purchase of a container for the sludge</i></p> <p>9.2.8 <i>Mandate to the firm BPR</i></p> <p>9.2.9 <i>Minutes of the CCE</i></p> <p>9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 <i>Ayer's Cliff Parents: request to re-consider their refused request for financial support</i></p> <p>9.3.2 <i>Ayer's Cliff Parents: two requests of reimbursement of the costs of leisure activities</i></p> <p>9.3.3 <i>Han-Droits: request for financial support</i></p> <p>9.3.4 <i>Work at the park on Tyler Street: mandate to supervise by Arc.H.Design and EXP</i></p> <p>9.3.5 <i>Ayer's Cliff Library: request of donation for the Christmas activity and budget for 2012</i></p> <p>9.3.6 <i>Les Jeux du Québec Estrie: annual financing campaign</i></p> <p>9.3.7 <i>Diabète Estrie: request for donation</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses as of October 31st 2011</i></p> <p>9.4.2 <i>Dates of the Council meetings in 2012</i></p> <p>9.4.3 <i>Adoption of By-Law no. 2011-07 concerning the code of ethic and deontology for the elected members of Council</i></p> <p>9.4.4 <i>Modification to article 5 of By-Law 2008-06 concerning the loan for the drinking water</i></p> <p>9.4.5 <i>Resolution of adjudication for the issuing of the bonds for the 1,6 M \$ loan</i></p> <p>9.4.6 <i>Resolution for the modification of the term in By-Law 2008-06 for the annual redemption of capital</i></p> <p>9.4.7 <i>Mandate to the land surveyor within the lawsuit of Mr. Wilson, Dumouchel and als.</i></p> <p>9.5 URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Request for addition, within the SPAI, for lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6 located at 3151 Round Bay Road</i></p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>9.5.2 <i>Demande de dérogation mineure pour les lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6 situés au 3151 rue Round Bay</i></p> <p>9.5.3 <i>Demande de dérogation mineure pour le lot 1061-53 situé au 837 chemin Bacon's Bay</i></p> <p>9.5.4 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1024-68 situé au 1016 rue Main</i></p> <p>9.5.5 <i>Demande de déplacement de bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, pour les lots 1058-2 et 1062-2 situés au 3111 rue Round Bay</i></p> <p>9.5.6 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1058-P et 1058-10 situés au 3041 rue Round Bay</i></p> <p>9.5.7 <i>Avis de motion pour le règlement de zonage</i></p> <p>9.5.8 <i>Adoption du premier projet de règlement modifiant le règlement de zonage</i></p> <p>9.5.9 <i>Avis de motion pour le règlement de PIIA</i></p> <p>9.5.10 <i>Adoption du projet de règlement modifiant le règlement de PIIA</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Mandat de prévention incendie par Groupe GPI</i></p> <p>9.6.2 <i>Lettrage des camions autopompe et citerne du département incendie</i></p> <p>9.6.3 <i>Installation d'une manette électronique sur le camion autopompe</i></p> <p>9.6.4 <i>Achat de pneus d'hiver pour le camion de service (pick-up) du département incendie</i></p> <p>9.6.5 <i>Achat d'un radiateur pour le camion citerne du département incendie</i></p> <p>9.6.6 <i>Lettrage du camion de service (pick-up) du département incendie</i></p> <p>9.6.7 <i>Achat et installation d'une radio d'intervention dans le camion de service (pick-up)</i></p> <p>9.6.8 <i>Test de pagettes pour un mois</i></p> <p>9.6.9 <i>Location pour trois mois</i></p> <p>9.6.10 <i>Mandat à la firme d'avocat pour une infraction au Règlement concernant les animaux</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>RÉS. : 2011-267 COMPTES À PAYER</p> <p>Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20110657 à 201100752 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois d'octobre 2011;</p> <p>Il est proposé par la conseillère France Coulombe;</p> <p>Appuyée par le conseiller André Martel;</p> <p>D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois d'octobre 2011, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 40px;">Fonds d'administration</p> <p style="padding-left: 80px;">132 042,22 \$ pour les comptes à payer</p> <p style="padding-left: 80px;">32 394,51 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p>	<p>9.5.2 <i>Request for minor derogation for lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6 located at 3151 Round Bay Road</i></p> <p>9.5.3 <i>Request for minor derogation for lot 1061-53 located at 837 Bacon's Bay Road</i></p> <p>9.5.4 <i>Request for renovation, within the SPAI, for lot 1024-68 located at 1016 Main Street</i></p> <p>9.5.5 <i>Request for moving the accessory building, within the SPAI, for lots 1058-2 and 1062-2 located at 3111 Round Bay Road</i></p> <p>9.5.6 <i>Request for renovation, within the SPAI, for lots 1058-P and 1058-10 located at 3041 Round Bay Road</i></p> <p>9.5.7 <i>Notice of motion for the zoning by-law</i></p> <p>9.5.8 <i>Adoption of the first project of by-law modifying the zoning by-law</i></p> <p>9.5.9 <i>Notice of motion for the SPAI by-law</i></p> <p>9.5.10 <i>Adoption of the project of by-law modifying the SPAI by-law</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Mandate for the fire prevention by Groupe GPI</i></p> <p>9.6.2 <i>Lettering of the auto-pump and the tanker of the fire department</i></p> <p>9.6.3 <i>Installation of a electronic throttle on the auto-pump of the fire department</i></p> <p>9.6.4 <i>Purchase of winter tires for the service truck (pick-up) of the fire department</i></p> <p>9.6.5 <i>Purchase of a radiator for the tanker truck of the fire department</i></p> <p>9.6.6 <i>Lettering of the service truck (pick-up) of the fire department</i></p> <p>9.6.7 <i>Purchase and installation of an intervention radio in the service truck (pick-up) of the fire department</i></p> <p>9.6.8 <i>Test for the pagers for one month</i></p> <p>9.6.9 <i>Rental for three months</i></p> <p>9.6.10 <i>Mandate to the lawyer firm for an infraction to the By-law concerning the animals</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT - CLOSING</p> <p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p> <p>RES : 2011-267 BILLS TO PAY</p> <p>Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20110657 to 201100752 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of October 2011;</p> <p>It is moved by Councillor France Coulombe;</p> <p>Seconded by Councillor André Martel;</p> <p>To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of October 2011, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 40px;">Administration funds</p> <p style="padding-left: 80px;">132 042,22 \$ for the bills to pay</p> <p style="padding-left: 80px;">32 394,51 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

**RES : 2011-268 ADOPTION DU PROCÈS-
VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE
LE 3 OCTOBRE 2011**

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 3
octobre 2011 soit adopté, tel que présenté.
Adoptée 6 POUR

PÉRIODE DE QUESTIONS

12 personnes présentes

Monsieur Bruno Roy, résidant sur la rue Strathcona, présente une demande de remboursement de frais de loisirs pour son fils pour approbation et que dès qu'il recevra le reçu de l'inscription, il l'apportera à l'hôtel de ville, tel qu'exigé par la politique actuellement en vigueur. Les membres du conseil en discuteront lors du rapport du comité de loisirs.

Monsieur Roy demande aussi des précisions concernant le nettoyage des terrains de la rue Laurel et le projet de construction qui devrait se réaliser. La directrice générale donne les explications demandées.

Madame Louise Roux, résidant sur le chemin Ripplecove, avise qu'elle est membre de l'Association pour la protection du lac Massawippi et qu'elle sera la représentante d'Ayer's Cliff. Elle mentionne aussi qu'il manque des poubelles dans le village où les gens qui circulent avec des chiens peuvent laisser les « petits sacs ». L'information sur l'emplacement des différentes poubelles publiques lui est donnée.

Monsieur Hubert Lavigne, résidant sur le chemin Ripplecove, demande des informations sur les preuves nécessaires pour poursuivre des citoyens qui effectuent des coupes d'arbre et mentionne qu'il faudrait que des arbres soient replantés dans la trouée sur la route 141. Monsieur le conseiller Roger Dumouchel informe que le suivi du permis émis à cet effet est fait par l'inspectrice en bâtiments. Monsieur Lavigne mentionne aussi que les automobilistes circulent trop vite sur la rue Main et il aimerait que la Municipalité tienne responsable le Ministère des Transports en cas d'accident.

Monsieur Bruno Roy mentionne qu'il aimerait que la Municipalité fasse pression sur la Municipalité de Ste-

**RES. : 2011-268 ADOPTION OF THE
MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD
ON OCTOBER 3RD 2011**

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the minutes of the regular sitting held on
October 3rd 2011 be adopted, as presented.
Motion carried 6 IN FAVOR

QUESTION PERIOD

12 persons present

Mr. Bruno Roy, resident on Strathcona St., presented a request for re-imburement for the costs of his son's leisure activity for approval, and as soon as he has received the receipt for the registration, he will bring it to the town hall, as required in the policy presently in force. The members of the Council will discuss this matter during the report from the leisure committee.

Mr. Roy asked for details concerning the cleaning of the lots on Laurel Street, as well as the construction project which is to occur. The General Manager gave the information requested.

Mrs. Louise Roux, resident on Ripplecove Road, informed that she is a member of the Lake Massawippi Water Protection Association and that she will be the representative for Ayer's Cliff. She also mentioned that there is a lack of garbage bins in the village where the people who walk their dogs could deposit their "little bags". She is given the information on the location of the various public garbage bins.

Mr. Hubert Lavigne, resident on Ripplecove Road, requested information concerning what proof is needed in order to sue citizens who are cutting trees and mentioned that trees should be replanted in the gap on route 141. Councillor Roger Dumouchel indicated that a follow up of the permit issued for this matter is carried out by the municipal building inspector. Mr. Lavigne also mentioned that the motorists are speeding on Main Street and that the Municipality should hold the Ministry of Transport responsible in case of an accident.

Mr. Bruno Roy mentioned that he would like the Municipality to put pressure on the Municipality of

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

Catherine-de-Hatley afin d'arrêter l'expansion de la compagnie Sintra puisque ce dégagement créera un corridor pour le vent au village.

Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay, demande le suivi de la plainte reçue lors de la dernière réunion du conseil concernant la qualité de l'eau potable dans son secteur. Monsieur le maire Alec van Zuiden explique que des tests supplémentaires seront effectués sur la propriété de Monsieur De Koninck et que selon les tests réguliers effectués, l'eau est salubre en tout temps. Monsieur le conseiller Roger Dumouchel ajoute aussi que le rinçage du réseau sera plus fréquent afin de permettre une meilleure circulation de l'eau dans le réseau.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Ajout d'un démarreur extérieur pour le surpresseur** EN ATTENTE

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale** : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.
- **Fédération canadienne des municipalités (FCM)** : Cet organisme offre une adhésion du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2013 au coût de 264,12 \$. Les membres du conseil ne sont pas intéressés pour l'instant à adhérer à cet organisme.
- **Commission scolaire des sommets** : Le plan triennal de répartition et de destination des immeubles 2012-2013 à 2014-2015, règle 201, a été reçu pour commentaires.

RES. : 2011-269 Plan triennal de répartition et de destination des immeubles 2012-2013 à 2014-2015 de la Commission Scolaire des Sommets
Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
DE confirmer à la Commission scolaire des Sommets que l'accord de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff pour le plan triennal de répartition et de destination des immeubles 2012-2013 à 2014-2015 tel que présenté pour les dossiers suivants :

Ste-Catherine-de-Hatley to stop the expansion of the Sintra quarry, as this clearing will create a wind tunnel in the village.

Mr. Michel Durand, resident on Round Bay, asked for a follow-up with regard the complaint received during the last meeting concerning the quality of the drinking water in his sector. Mayor Alec van Zuiden mentioned that additional testing will be done on the property of Mr. De Koninck and according to the regular tests carried out, the water is drinkable at all times. Councillor Roger Dumouchel added that the rinsing of the water system will be done more frequently in order to allow for a better circulation in the system.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

- **Addition of an outside control for the suppressor** IN ABEYANCE

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence**: Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.
- **Federation of Canadian Municipalities (FCM)**: This organization is offering a membership from April 1st 2012 to March 31st 2013 at the cost of 264,12 \$. The members of the Council are not interested for now to be a member of this organisation.
- **Des Sommets School Board**: The three-annual plan for repartition and destination of immovables 2012-2013 to 2014-2015, rule 201, has been received for comments.

RES.: 2011-269 Tri-annual plan for repartition and destination of immovables 2012-2013 to 2014-2015 from the Commission Scolaire des Sommets
It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor John Batrie;
TO confirm to the Commission Scolaire des Sommets the approval of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff of the tri-annual plan for repartition and destination of immovables 2012-2013 to 2014-2015

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

- le maintien des écoles de cinquante (50) élèves et moins soit les écoles Notre-Dame-de-Lourdes, Notre-Dame-de-l'Assomption et Saint-Laurent;
 - le déplacement de la clientèle du pavillon du Transit vers le pavillon de la Ruche
 - le déplacement du point de service de Magog du Centre d'éducation aux adultes des Sommets vers le pavillon du Transit de l'école secondaire de la Ruche.
- Adoptée 6 POUR

- **Municipalité de Haltey :** Cette municipalité a fait parvenir les résolutions suivantes :
 - résolution 2011-176 concernant l'autorisation d'achat d'un camion de service pour le département incendie
 - résolution 2011-180 concernant la demande formelle d'application des règlements sur la bande riveraine.

- **Municipalité de Stanstead-Est :** Cette municipalité a fait parvenir la résolution 2011-10-234 pour demander le déplacement de l'enseigne annonçant Ayer's Cliff à la limite de la municipalité. Copie de la lettre envoyée par la directrice générale transférant cette demande au Ministère des Transports ainsi que la réponse du Ministère confirmant le suivi qui sera fait ont aussi été remises à chaque membre du conseil.

- **Auberge Ayer's Cliff :** Les propriétaires de cet établissement font les demandes suivantes :
 - l'autorisation pour une danse dans la rue le 17 février 2012,
 - l'autorisation pour une parade le 18 février 2012.

RES. : 2011-270 Activités organisées par l'Auberge Ayer's Cliff dans le cadre du Plaisirs d'hiver

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff confirme :

- son désaccord pour la fermeture de rue pour une danse le 17 février 2012; la municipalité n'est cependant pas en désaccord avec cette danse si elle a lieu sur le terrain de la propriété de l'Auberge;
- son accord pour la parade le 18 février 2012 à la condition qu'elle s'intègre dans l'horaire des activités

from the Commission Scolaire des Sommets as presented for the following files:

- maintaining the schools with 50 students or less such as Notre-Dame-de-Lourdes , Notre-Dame-de-l'Assomption and Saint-Laurent schools;
- relocating the clientele from the pavillon du Transit to the pavillon de la Ruche;
- relocating the Magog des Sommets adult education service center to the pavillon du Transit at the La Ruche secondary school.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Municipality of Hatley:** This Municipality has forwarded the following resolutions:
 - Resolution 2011-176 concerning the authorisation to buy a service pick-up for the fire department
 - Resolution 2011-180 concerning a formal request for the application of the regulations concerning the shoreline.

- **Municipality of Stanstead-East:** This Municipality forward resolution 2011-10-234 requesting the relocation of the sign indicating Ayer's Cliff at the limit of the municipality. Copy of the letter sent by the General Manager transferring this request to the Ministry of Transport, as well as the reply received from the Ministry confirming the follow-up which will be done were also given to each member of the Council.

- **Auberge Ayer's Cliff:** The owners of this establishment are requesting the following:
 - Request of authorisation for a street dance on February 17, 2012
 - Request of authorisation for a parade on February 18, 2012

RES.: 2011-270 Activities organized by the Auberge Ayer's Cliff within the framework of the Plaisirs d'Hiver

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff confirms:

- its refusal for closing the street for a dance on February 17th, 2012; the Municipality would however approve the dance if it is held on the property of the Auberge;
- its approval of the parade on February 18th, 2012 on the condition that it is integrated in the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>organisées par la municipalité et qu'elle se déroule à partir de la rue Wulftec, sur les rues Main, Sanborn, Clough, Brown's Hills, Ripplecove, Westmount, Tyler pour revenir à Wulftec; ET QUE seule l'activité de parade soit inscrite dans la programmation Plaisirs d'hiver 2012 de la Municipalité, si les conditions sont respectées. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Municipalité de Stanstead-Est : Cette municipalité a fait parvenir deux résolutions concernant les factures pour les services du département contre les incendies, dont une demandant plus de précisions concernant l'intervention. Cette demande d'informations supplémentaires sera transférée au directeur des incendies.</p> <p>- Club de motoneiges Étoile de l'Est : Cet organisme demande un droit de passage sur la piste cyclable, comme par les années passées.</p> <p>RES. : 2011-271 Autorisation au Club de motoneiges Étoile de l'Est Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE le <i>Club de motoneiges Étoile de l'Est</i> soit autorisé à circuler à une vitesse maximale de 15 km/h sur la piste cyclable municipale, entre les routes 208 et 141 et entre la route 208 et la rue Westmount; afin que leurs membres puissent accéder aux commerces locaux; ET QUE, si nécessaire, le déplacement et le remplacement des blocs de ciment aux entrées de la piste soient sous leur responsabilité et à leurs frais. Adoptée 6 POUR</p> <p>- J.P. Cadrin & Ass. Inc. : Cette firme d'évaluateur, qui a la responsabilité du rôle d'évaluation foncière de la municipalité, recommande l'équilibrage nouveau rôle triennal 2013-2014-2015.</p> <p>RES. : 2011-272 Équilibrage du nouveau rôle triennal d'évaluation 2013-2014-2015 Attendu que l'exercice financier 2011 correspond à la troisième année du rôle triennal d'évaluation foncière de la Municipalité; Attendu que, pour cette année, la médiane de la Municipalité est de 94 %, soit une variation de 6 % par</p>	<p>activities scheduled by the Municipality, and that it is to begin from Wulftec Street, proceeding on Main, Sanborn, Clough, Brown's Hill, Ripplecove, Westmount, Tyler and back to Wulftec; AND THAT only the parade activity is to be added in the Municipal Plaisirs d'Hiver programming leaflet for 2012, if the conditions are respected. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Municipality of Stanstead East: This municipality forwarded two resolutions concerning the invoice for the fire fighting department, of which one asked for additional information concerning the intervention. This request for additional information will be transferred to the director of the fire department.</p> <p>- Étoile de l'Est Snowmobile Club: This organisation is requesting the right to pass on the bicycle path, as in previous years.</p> <p>RES.: 2011-271 Authorisation for the Étoile de l'Est Snowmobile Club It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the <i>Étoile de l'Est Snowmobile Club</i> is authorised to circulate at a maximum speed of 15 km/h on the municipal bike path, between routes 208 and 141 and between route 208 and Westmount Street, in order for the members to be able to access the local merchants; AND THAT, if necessary, the displacing and replacing of the cement blocks at the entrance of the path is to be at their cost and responsibility. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- J.P. Cadrin & Ass. Inc. : This firm of evaluators, who is responsible for the fiscal tax roll for the Municipality, is recommending the balancing of the new triennial tax roll for 2013-2014-2015.</p> <p>RES.: 2011-XXX Balancing of the new triennial tax roll for 2013-2014-2015 Whereas the 2011 financial tax roll corresponds to the third year of the Municipality's triennial tax roll; Whereas, for this year, the median for the Municipality is 94%, which is a variance of 6% per report with the value registered on the tax roll;</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

rapport aux valeurs inscrites au rôle d'évaluation;
Attendu qu'une équilibrage du rôle pour le prochain rôle triennal, soit 2013-2014-2015, permettrait de diminuer l'écart entre les valeurs et au rôle et celles du marché immobilier;

Attendu que, dans le mandat de la firme d'évaluateurs agréés, J.P. Cardin & Ass. Inc. avec la MRC Memphrémagog, une équilibrage est incluse pour l'année 2013 ou pour l'année 2016, sans frais additionnel,

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la firme d'évaluateurs agréés, J.P. Cadrin & Ass. Inc., soit mandatée pour procéder à l'équilibrage du prochain rôle triennal d'évaluation foncière, soit 2013-2014-2015, sans coût supplémentaire, tel que mentionné dans la lettre en date du 2 novembre 2011.

Adoptée

6 POUR

- **Commission municipale du Québec :** La Commission nous avise qu'elle doit réviser la reconnaissance aux fins de l'exemption des taxes foncières accordée le 4 novembre 2002 au Mackay Center for Deaf and Crippled Children. La Commission précise qu'elle pourra tenir une audience, si elle l'estime nécessaire, ou si la municipalité locale le lui demande avant le 29 décembre 2011.

RES. : 2011-273 Révision de la reconnaissance aux fins de l'exemption des taxes foncières pour Mackay Center for Deaf and Crippled Children

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff ne demande pas à la Commission municipale du Québec de tenir une audience dans le cadre de la révision de la reconnaissance aux fins de l'exemption des taxes foncières pour Mackay Center for Deaf and Crippled Children.

Adoptée

6 POUR

- **UMQ :** Cet organisme offre une adhésion pour 2012 au coût de 523 \$ plus taxes. Les membres du conseil ne voient pas la nécessité pour l'instant d'adhérer à cet organisme.

Whereas a balancing of the roll for the next triennial tax roll, which is 2013-2014-2015, would allow for the reduction of the spread between the value on the roll and that of the real estate market;

Whereas, in the mandate to the chartered evaluation firm, J.P. Cadrin & Ass. Inc. with the MRC Memphrémagog, a balancing is included for the year 2013 or for the year 2016, without adding cost, It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT, the chartered evaluation firm, J.P. Cadrin &

Ass. Inc., is to be mandated to proceed with the balancing of the triennial tax roll, for 2013-2014-2015, at no additional cost, as mentioned in the letter dated November 2nd, 2011.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Quebec Municipal Commission:** The Commission advised us that it must revise the recognition for the purpose of being exempt from the tax roll granted on November 4th, 2002 to the Mackay Center for Deaf and Crippled Children. The Commission specified that it could hold an audience, if it deemed it necessary, or if the local municipality would request it prior to December 29, 2011.

RES.: 2011-273 Revision of the recognition for the purpose of being exempt from the tax roll for the Mackay Center for Deaf and Crippled Children

It is by moved Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is not asking the Quebec Municipal Commission to hold an audience within the framework of revision of the recognition for the purpose of being exempt from the tax roll for the Mackay Center for Deaf and Crippled Children.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **UMQ :** This organisation is offering a subscription for 2012 at a cost of 523 \$ plus taxes. The members of the Council do not see the necessity to join to this organisation for the moment.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

RAPPORT MAIRE / MRC	MAYOR / MRC REPORT												
Discours du maire sur la situation financière de la municipalité et ses orientations	Mayor's speech on the financial situation of the municipality and its orientations												
<p>En conformité avec les articles 955 du <i>Code Municipal</i> et 11 de la <i>Loi sur le traitement des élus municipaux</i>, il est de mon devoir de vous informer de la situation financière de la municipalité. Bien sûr, c'est aussi une opportunité de rejoindre certains d'entre vous qui n'assistez pas aux réunions du Conseil municipal durant l'année ; une chance de parler un peu des réalisations.</p>	<p>In accordance with articles 955 of the <i>Municipal Code</i> and 11 of the <i>Act respecting salaries of members of Council</i>, it is my duty to inform you of the financial situation of the municipality. Of course, it is also an opportunity to touch base with some of you who may not have come to any of the Town Council Meetings throughout the year; a chance to mention some of what's been going on.</p>												
<p>L'année 2010 s'est terminée avec un surplus de 631 263 \$. Le total des revenus était de 1 677 641 \$ et le total des dépenses de 1 557 336 \$, le surplus accumulé affecté étant de 464 557 \$. En 2011, les prévisions des revenus et des dépenses sont de 1 660 775 \$.</p>	<p>The year 2010 ended with a surplus of 631 263 \$. The total revenues were 1 677 641 \$ and the total expenses were 1 557 336 \$, the accumulated surplus affected is of 464 557 \$. In 2011, the forecasted revenues and expenses are of 1 660 775 \$.</p>												
<p>La rémunération des élus municipaux se situe, en 2011, à :</p>	<p>The remuneration for the elected representatives is set, in 2011, at:</p>												
<p><i>Rémunération de base</i></p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>Maire</td> <td style="text-align: right;">6 843 \$</td> </tr> <tr> <td>Conseiller</td> <td style="text-align: right;">2 281 \$</td> </tr> </table>	Maire	6 843 \$	Conseiller	2 281 \$	<p><i>Basic Remuneration</i></p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>Mayor</td> <td style="text-align: right;">6 843 \$</td> </tr> <tr> <td>Councillor</td> <td style="text-align: right;">2 281 \$</td> </tr> </table>	Mayor	6 843 \$	Councillor	2 281 \$				
Maire	6 843 \$												
Conseiller	2 281 \$												
Mayor	6 843 \$												
Councillor	2 281 \$												
<p><i>Rémunération additionnelle (comité, réunion spéciale, atelier de travail, etc.)</i></p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>Maire</td> <td style="text-align: right;">30 \$ par présence</td> </tr> <tr> <td>Conseiller</td> <td style="text-align: right;">30 \$ par présence</td> </tr> </table>	Maire	30 \$ par présence	Conseiller	30 \$ par présence	<p><i>Additional Remuneration (committee, special meeting, work session, etc.)</i></p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>Mayor</td> <td style="text-align: right;">30 \$ on attendance</td> </tr> <tr> <td>Councillor</td> <td style="text-align: right;">30 \$ on attendance</td> </tr> </table>	Mayor	30 \$ on attendance	Councillor	30 \$ on attendance				
Maire	30 \$ par présence												
Conseiller	30 \$ par présence												
Mayor	30 \$ on attendance												
Councillor	30 \$ on attendance												
<p><i>Allocation de dépenses</i></p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>Maire</td> <td style="text-align: right;">3 421 \$</td> </tr> <tr> <td>Conseiller</td> <td style="text-align: right;">1 140 \$</td> </tr> </table>	Maire	3 421 \$	Conseiller	1 140 \$	<p><i>Expenses Allowance</i></p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>Mayor</td> <td style="text-align: right;">3 421 \$</td> </tr> <tr> <td>Councillor</td> <td style="text-align: right;">1 140 \$</td> </tr> </table>	Mayor	3 421 \$	Councillor	1 140 \$				
Maire	3 421 \$												
Conseiller	1 140 \$												
Mayor	3 421 \$												
Councillor	1 140 \$												
<p>En vertu du règlement 2005-03 de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff, le traitement des élus est indexé de 5% par année.</p>	<p>In virtue of by-law 2005-03 of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, the remuneration of the elected representatives is indexed at 5% per year.</p>												
<p>La rémunération pour les réunions de la MRC, pour le maire, se situe pour 2011 à:</p>	<p>The remuneration for the MRC meetings, for the mayor, is set for 2011 at:</p>												
<p><i>Réunion ordinaire ou extraordinaire du conseil des maires</i> 207,36 \$ par présence <i>Réunion de comité</i> 184,32 \$ par présence</p>	<p><i>Regular or extraordinary sitting of the council</i> 207,36 \$ on attendance <i>Committees Meetings</i> 184,32 \$ on attendance</p>												
<p>Voici la liste des contrats comportant une dépense de plus de 25 000 \$ ou de plus de 2 000 \$ lorsque l'ensemble de ces contrats comporte une dépense totale qui dépasse 25 000 \$ au 31 octobre 2011 :</p>	<p>This is the list of contracts comprising expenses of more than 25 000 \$ or of more than 2 000 \$ when the total of the contracts in its whole comprise of an expense surpassing 25 000 \$ as of the 31st of October, 2011:</p>												
<table style="width: 100%;"> <tr> <td>ARMATURES COATICOOK</td> <td style="text-align: right;">43 953,19 \$</td> </tr> <tr> <td>CONSTRUCTION DJL INC</td> <td style="text-align: right;">195 467,03 \$</td> </tr> <tr> <td>DÉNEIGEMENT TÊTREAUULT</td> <td style="text-align: right;">54 513,12 \$</td> </tr> <tr> <td>GROUPE GPI - 9190-9044 QUÉBEC INC.</td> <td style="text-align: right;">26 132,70 \$</td> </tr> </table>	ARMATURES COATICOOK	43 953,19 \$	CONSTRUCTION DJL INC	195 467,03 \$	DÉNEIGEMENT TÊTREAUULT	54 513,12 \$	GROUPE GPI - 9190-9044 QUÉBEC INC.	26 132,70 \$	<table style="width: 100%;"> <tr> <td>Génératrice + réparations / Generator + repairs</td> </tr> <tr> <td>Eau (construction) / Drinking water (construction)</td> </tr> <tr> <td>Contrat de déneigement / Snow removal contract</td> </tr> <tr> <td>Visites de prévention incendie / Fire Prevention Visits</td> </tr> </table>	Génératrice + réparations / Generator + repairs	Eau (construction) / Drinking water (construction)	Contrat de déneigement / Snow removal contract	Visites de prévention incendie / Fire Prevention Visits
ARMATURES COATICOOK	43 953,19 \$												
CONSTRUCTION DJL INC	195 467,03 \$												
DÉNEIGEMENT TÊTREAUULT	54 513,12 \$												
GROUPE GPI - 9190-9044 QUÉBEC INC.	26 132,70 \$												
Génératrice + réparations / Generator + repairs													
Eau (construction) / Drinking water (construction)													
Contrat de déneigement / Snow removal contract													
Visites de prévention incendie / Fire Prevention Visits													

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>GROUPE ULTIMA 33 833,00 \$ HYDRO QUEBEC 78 053,57 \$ M.R.C. MEMPHREMAGOG 66 965,79 \$ MINISTERE DES FINANCES (SQ) 159 273,00 \$ PAVAGE ORFORD 54 228,30 \$ RAYMOND CHABOT GRANT TH. 27 929,86 \$ REGIE INTER. DÉCHETS COATICOOK 62 957,84 \$ SERVICES MATREC INC. 28 342,32 \$ TRANSPORT ARLIE FEARON 33 383,90 \$</p>	<p>Assurances / Insurances Électricité / Electricity Quotes-parts + évaluation / Quote-parts + evaluation Police (SQ) Asphalte / Asphalt Vérif. + récup. taxes / Audit + recuperation taxes Enf., Compost. Boues / Burial, Compost, Sludge Contrat de recyclage / Recycling Contract Contrats vidanges, compost / Garbage, Compost Contr.</p>
<p>Nous sommes déjà rendus à mi-mandat et l'équipe que vous avez élue pour gérer votre municipalité a accompli, à mon humble opinion, son mandat d'une façon responsable et avec une vision futuriste.</p>	<p>Well, we're half way through a four year mandate and the team you've elected to govern your municipality has, in my humble opinion, accomplished its mandate in a responsible and forward looking fashion.</p>
<p>Je tiens à remercier la communauté pour leur reconnaissance par leur confiance, assurance et croyance dans notre capacité à gérer Ayer's Cliff d'une manière consciencieuse. Nous avons prouvé, une fois de plus, qu'un travail ardu, une conduite professionnelle, des décisions responsables et morales, pour le bien de notre collectivité, produisent un climat de paix et de respect. Il devient évident que vous avez sagement élu un groupe de personnes qui comprennent et croit fermement dans le travail d'équipe.</p>	<p>I want to thank the community in acknowledging their trust, confidence and faith in our ability to lead Ayer's Cliff in a conscientious manner. We've proven once again that hard work, professional conduct, accountability and ethical decisions, for our collective good, yield a climate of peace and respect. It becomes obvious you have wisely elected a group of people who understand and firmly believe in team work.</p>
<p>Je serais négligent si je ne remerciais pas mes conseillers pour leurs efforts infatigables et le travail accompli durant les derniers 24 mois et j'envisage pour les deux prochaines années de ce mandat d'aller de l'avant dans ce monde de politique et de gouvernance municipales; un monde chargé de lois provinciales exigeant que les petites municipalités offrent un niveau de service et gèrent comme les municipalités de plus grande envergure et mieux nanties financièrement du Québec; ce qui ne sera pas un petit exploit, c'est certain. Évidemment, nous sommes entièrement conscients que la plupart des choses pour lesquelles vous nous avez élues pour accomplir est en fait réalisé grâce à des citoyens d'Ayer's Cliff passionnés, consciencieux et engagés dans de nombreuses organisations et groupes de bénévoles; les véritables piliers d'une saine communauté. Ceux-ci aussi doivent être reconnus pour leur part dans la réussite de faire d'Ayer's Cliff ce qu'il est – notre chez soi!</p>	<p>I would be remiss if I did not thank my fellow Councillors for their tireless efforts and work over the last 24 months and look forward to the next two years as we forge ahead in the world of municipal politics and governance; a world fraught with provincial legislation requiring small municipalities to offer the level of services, and manage in the same fashion, as much larger and financially able cities across Quebec; no small feat to be sure. Of course, we are fully aware that much of what you have elected us to accomplish is in fact achieved with the passionate, dedicated and committed citizens of Ayer's Cliff through so many volunteer organizations and groups; the veritable "backbone" of a sound community. These too must be recognized for their part in making Ayer's Cliff what it is - home!</p>
<p>L'année 2011 tire à sa fin et avec elle de nombreux accomplissements :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'établissement et la mise en place d'une entente intermunicipale pour le département de protection contre les incendies d'Ayer's Cliff avec Hatley, ce qui fait en sorte que notre municipalité a pu acquérir de nouveaux équipements de protection tel qu'un nouveau camion de service et des équipements de 	<p>2011 is fast coming to an end and with it several accomplishments:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Establishment and implementation of an inter-municipal agreement for the Ayer's Cliff Fire Department with Hatley; which has resulted in our being able to, cost effectively, acquire new protective equipment - such as a new service truck and lifting equipment;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

RAPPORTS DE COMITÉS	COMMITTEE REPORTS
TRANSPORT – VÉHICULES	TRANSPORT - VEHICLES
<p>- Avis de motion pour un règlement concernant la limite de vitesse sur les rues municipales dans les zones scolaires Madame la conseillère France Coulombe donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de diminuer à 30 km/h la limite de vitesse sur les rues municipales dans les zones scolaires, soit les rues Sanborn et Rosedale.</p> <p>RES. : 2011-274 Mandat à l'arpenteur pour un relevé complémentaire Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller André Martel; QUE la firme d'arpenteurs Boisclair et Lefebvre soit mandaté pour effectuer le relevé complémentaire, partie 1, demandé par l'ingénieur pour le projet de construction de nouveau trottoir le long de la rue Rosedale, le tout tel que décrit dans l'offre de service en date du 11 octobre, pour une dépense de 3 320 \$ plus taxes. Adoptée 6 POUR</p>	<p>- Notice of motion for a by-law concerning the speed limit on the municipal roads within the school zones Councillor France Coulombe gave a NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at an upcoming meeting in order to reduce the speed limit to 30 km/h on the municipal streets within the school zones, which are located on Sanborn and Rosedale Streets.</p> <p>RES.: 2011-274 Mandate to the surveyor for an additional report It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor André Martel; THAT the surveyor firm of Boisclair and Lefebvre is to be mandated to produce an additional report, part 1, requested by the engineer for the construction project for the new sidewalks along Rosedale Street, all as described in the service offer dated October 11th, for an amount of 3 320 \$ plus taxes. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT	HYGIENE - ENVIRONMENT
<p>RES. : 2011-275 Adoption du budget pour 2012 de la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (R.I.G.D.S.C.) Attendu qu'en vertu de l'article 603 du <i>Code municipal</i>, chaque municipalité membre d'une régie intermunicipale doit adopter, par résolution, le budget de ladite régie; Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est membre de la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook; Attendu que la Régie a préparé un budget de 1 401 558,25 \$ pour l'année 2012, avec les tarifs pour 2012 de 118 \$ par tonne métrique pour l'enfouissement des matières résiduelles et 40 \$ par tonne métrique pour les matières compostables pour les municipalités membres; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff adopte le budget préparé par la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook tel que proposé, soit pour un montant de 1 401 558,25 \$. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES. : 2011-275 Adoption of the 2012 budget for the Regie intermunicipale de gestion des déchets solides de la region de Coaticook (R.I.G.D.S.C.) Whereas in accordance with article 603 of the <i>Municipal Code</i>, each member of an inter-municipal management must adopt, by-resolution, the budget of the afore-mentioned management; Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is a member of the Coaticook Region Inter-municipal Solid Waste Management (R.I.G.D.S.C.); Whereas the Management has prepared a budget of 1 401 558,25 \$ for the year 2012, with the rates for 2012 set at 118 \$ per metric ton for garbage disposal, and 40 \$ per metric ton for compostable material for the member municipalities; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff adopts the budget prepared by the Coaticook Region Inter-municipal Solid Waste Management (R.I.G.D.S.C.) as proposed, for an amount of</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>- Ressourcerie des Frontières : Cet organisme a fait parvenir leur proposition financière pour 2012.</p> <p>RES. : 2011-276 Engagement financier envers la Ressourcerie des Frontières Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff s'engage financièrement envers la Ressourcerie des Frontières pour l'année 2012 pour réaliser la collecte, le transport et le traitement des encombrants auprès des citoyens au coût de 2,50 \$ par habitant permanent et 1,50 \$ par chalet plus l'indice des prix à la consommation, soit un montant total de 2 959 \$ pour 2012. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Comité consultatif en environnement : Ce comité soumet différentes demandes au conseil ainsi que leur proposition d'activités pour l'année 2012.</p> <p>Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique que les membres du CCE recommandent que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demande la participation financière de la Municipalité de Hatley pour le mini éco-centre puisque certains de leurs résidents l'utilisent. Après discussion, cette recommandation sera à nouveau étudiée par les membres du CCE afin de déterminer le montant qui pourrait être demandé à la Municipalité de Hatley.</p> <p>Madame Christine Carrière, résidant sur la rue Main, craint que cette demande de participation soit interprétée par la Municipalité de Hatley comme donnant un accès illimité à toute leur population aux services du mini éco-centre.</p> <p>Monsieur le conseiller Roger Dumouchel mentionne aussi que les membres du CCE trouvent qu'ils ont très peu d'encouragement venant du Conseil municipal lors de l'acceptation et de la réalisation de leurs projets. Monsieur le conseiller André Martel explique que ce comité doit obtenir les autorisations préalables du Conseil tout comme tous les autres comités et toutes les activités municipales qui sont organisées.</p>	<p>1 404 791,42 \$. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Ressourcerie des Frontières : This organisation forwarded their financial proposition for 2012.</p> <p>RES. : 2011-276 Financial commitment towards Ressourcerie des Frontières It is moved by Councillor Seconded by Councillor THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to make a financial commitment to the Ressourcerie des Frontières for the year 2012 to be able to do the pick-up, transportation and the treatment of large items from the citizens at a cost of 2,50 \$ per permanent resident and 1,50 \$ per cottage plus the consumer price index, for a total amount of 2 959 \$ for 2012. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Environment Advisory Committee : This committee is submitting various requests to the Council, as well as their proposed activities for the year 2012.</p> <p>Councillor Roger Dumouchel explained that the members of the CCE are recommending that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff request the financial participation of the Municipality of Hatley for the mini-eco center as certain individuals from their municipality are using it. After discussion, this recommendation will again be studied by the members of the CCE in order to determine the amount they would be able to ask from the Municipality of Hatley.</p> <p>Mrs. Christine Carrière, resident on Main Street, feared that this requests for participation would be interpreted by the Municipality of Hatley as being given an unlimited access for their entire population to the services of the mini eco-center.</p> <p>Councillor Roger Dumouchel mentioned also that the members of the CCE find there is very little encouragement on the part of the municipal Council during the acceptance and implementation of their projects. Councillor André Martel explained that this committee must obtain the authorisations prior to Council as with all the other committees and other municipal activities which are organised.</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>RES. : 2011-277 Achat d'alternateurs pour les pompes Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE l'achat d'alternateurs pour les pompes soit autorisé pour une dépense maximale de 1 000 \$. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2011-277 Purchase of switches for the pumps It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the purchase of switches for the pumps be authorised for a maximum expenditure of 1 000 \$. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>RES. : 2011-278 Nettoyage des stations de pompage Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QU'une dépense maximale de 5 000 \$ soit autorisée pour le nettoyage annuel des stations de pompage, des valves du réseau d'aqueduc et des conduites. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2011-278 Cleaning of the pumping station It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT a maximum expenditure of 5 000 \$ be authorised for the annual cleaning of the pumping stations, the valves on the water system and the water pipes. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>RES. : 2011-279 Remplacement de clapet pour la station de pompage # 10 Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'une dépense maximale de 1 000 \$ soit autorisée pour le remplacement du clapet de la station de pompage # 10, située au 513 rue Main. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2011-279 Replacing the back-up valve on pumping station no. 10 It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor André Martel; THAT a maximum expenditure of 1 000 \$ be authorised for the replacement of the back-up valve for pumping station no. 10, located at 513 Main Street. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>RES. : 2011-280 Achat d'un conteneur à boues Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller John Batrie; QU'un conteneur à boues soit acheté de la compagnie <i>Durabac</i>, pour une dépense de 7 282,60 \$ plus taxes. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2011-280 Purchase of a sludge container It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor John Batrie; THAT a sludge container be purchased from the <i>Durabac</i> company, for an expenditure of 7 282,60 \$ plus taxes. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>RES. : 2011-281 Mandat à la firme d'ingénierie BPR Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QU'un mandat soit donné à la firme d'ingénierie BPR pour la préparation de l'état de la situation et le plan d'action d'économie d'eau potable tel qu'exigé par la Stratégie d'économie d'eau potable, le tout pour une dépense de 8 700 \$ plus taxes, tel que soumis dans l'offre de service en date du 4 novembre 2011. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2011-282 Mandate to the engineering firm BPR It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT a mandate be given to the engineering firm of BPR for the preparation of the state of the situation and the economic action plan of the drinking water as required by the economic Strategy for drinking water, all for an expenditure of 8 700 \$ plus taxes, all as submitted in the service offer dates November 4th, 2011. Motion carried 6 IN FAVOR</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

- **PV du CCE** : Monsieur le conseiller Roger Dumouchel remet à chaque membre du conseil la liste des activités prévues par le CCE pour l'année 2012.

LOISIRS - CULTURE - TOURISME

- **Parents d'Ayer's Cliff** : Le mois dernier, une demande d'aide dans le cadre du programme Jeunes Performants a été refusée puisque le maximum du don avait été atteint en 2011 pour cet enfant. Les parents demandent au conseil municipal de ré-étudier leur demande et de leur accorder un montant supplémentaire étant donné toutes les dépenses auxquelles ils doivent faire face dû au succès de leur garçon.

RES. : 2011-282 Refus d'accorder un montant supplémentaire

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE la demande d'aide supplémentaire à la *Politique de remboursement des frais de loisirs*, présentée par Monsieur Sylvain Samson et Madame Sylvia Madore pour leur fils, soit refusée.

Adoptée

6 POUR

- **Parents d'Ayer's Cliff** : Deux demandes de remboursement des frais de loisirs ont été reçues. S'ajoute aussi la demande remise durant la période de questions de la présente réunion.

RES. : 2011-283 Remboursement des frais de loisirs

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE les remboursements des frais de loisirs suivants sont autorisés :

- 200 \$ à Gilbert Pelletier et Natalie Rousseau, soit les frais d'inscription au karaté de 100 \$ pour leur fille Daphnée Rose et 100 \$ pour leur garçon Elliott;
- 100 \$ à Bruno Roy pour l'inscription de son fils Hugo au basketball; ce montant sera toutefois remis après la réception de l'original du reçu prouvant le paiement des frais d'inscription, tel qu'exigé par la politique;

QUE la demande de remboursement des frais de loisirs de Sherry Markwell pour les activités de danse, de nage et d'art pour sa fille Kayley soit refusée puisque le montant maximum de 100 \$ a été atteint en avril 2011 pour cet enfant.

Adoptée

6 POUR

- **Minutes of the CCE**: Councillor Roger Dumouchel gave each member of the Council the list of activities scheduled by the CCE for the year 2012.

LEISURE – CULTURE - TOURISM

- **Ayer's Cliff Parents**: Last month, a request for financial assistance within the Young Performers Program was refused because the maximum for donation was reached in 2011 for this child. The parents requested that the municipal Council re-evaluate their request and to grant them an additional amount considering all the expenditures they must make due to the success of their son.

RES.: 2011-282 Refusal to grant an additional amount

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the request for additional financial support within the *Policy on reimbursement of fees for leisure activities*, submitted by Mr. Sylvain Samson and Mrs. Sylvia Madore for their son, be refused.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Ayer's Cliff Parents**: Two requests were received for reimbursement of leisure activities fees. Is also added the request issued during question period of the present meeting.

RES.: 2011-283 Reimbursement of leisure activities fees

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the following reimbursement of leisure activities fees are authorised:

- 200 \$ to Gilbert Pelletier and Natalie Rousseau, which are the registration fees of 100 \$ for karate for their daughter Daphnée Rose and 100 \$ for their son Elliott;
- 100 \$ to Bruno Roy for the registration of their son Hugo for basketball; this amount will, however, be given only after having received the original registration receipt as proof of payment for the activity, as required by the policy;

THAT the request for reimbursement of leisure activity fees for Sherry Markwell for dance, swimming and art activities for her daughter Kayley be refused, as the maximum amount of 100 \$ was reached in April 2011 for this child.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>- Han-Droits : Cet organisme qui est voué à la promotion et à la défense des droits des personnes handicapées de la MRC de Memphrémagog fait une demande d'appui financier.</p> <p>RES. : 2011-284 Han-Droits Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE la demande de soutien financier par l'organisme Han-Droits soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites présentement en vigueur. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Réaménagement du parc de la rue Tyler : Pour la bonne réalisation du projet de réaménagement du parc de la rue Tyler, des mandats de surveillance doivent être accordés à la firme d'architecte et d'ingénieur.</p> <p>RES. : 2011-285 Mandat à la firme d'architecte Arc.H.Design Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'un mandat de suivi partiel durant la construction du bâtiment accessoire du parc de la rue Tyler soit donné à la firme d'architecte Arc.H.Design, pour une dépense de 1 875 \$ plus taxes, tel que mentionné dans l'offre de service datée du 4 octobre 2011, projet S-10180. Adopté 6 POUR</p> <p>RES. : 2011-286 Mandat à la firme d'ingénieur EXP Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'un mandat de suivi durant les travaux de réaménagement du parc de la rue Tyler dans les domaines de l'ingénierie de la mécanique et de l'électricité soit donné à la firme d'ingénieur EXP, sur une base horaire jusqu'à un maximum de 3 700 \$ plus taxes, tel que mentionné dans l'offre de service datée du 4 novembre 2011, dossier AYCM-048. Adopté 6 POUR</p> <p>- Bibliothèque d'Ayer's Cliff : Le conseil d'administration de la Bibliothèque d'Ayer's Cliff demande un don pour l'activité de Noël et soumet son</p>	<p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Han-Droits : This organisation who dedicated to the promotion and the defence of the rights of the handicapped person of the MRC Memphrémagog is requesting a financial support.</p> <p>RES.: 2011-284 Han-Droits It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the request for financial support by the organisation Han-Droits be refused as this organisation does not meet the criteria established in the policy on donations and support presently in force. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Work at the park on Tyler Street: For the good realisation of the project for the renovation of the park on Tyler Street, some mandates of supervision must be granted to the architect and the engineer.</p> <p>RES.: 2011-285 Mandate for the architect firm of Arc. H. Design It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor André Martel; THAT a mandate for a partial follow-up during the construction of the accessory building for the Tyler Street park is to be given to the architect firm of Arc. H. Design, for an expenditure of 1 875 \$ plus taxes, as mentioned in the service offer dated October 4th, 2011, project S-10180. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2011-286 Mandate to the engineering firm EXP It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor André Martel; THAT a follow-up mandate during the re-development work of the Tyler Street park to oversee the engineering of the mechanics and the electricity is to be given to the engineering firm EXP, on an hourly rate up to a maximum of 3 700 \$ plus taxes, as mentioned in the service offer dated November 4th, 2011, file AYCM-048. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Ayer's Cliff Library: The administration Council of the Ayer's Cliff library is requesting a donation for their Christmas activity, and submitted</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

budget pour l'année 2012. Les membres du conseil étudieront leur proposition de budget, notamment la subvention municipale pour l'achat de livres, lors de la préparation du budget 2012. Monsieur le conseiller André Martel demande que le budget préparé par le conseil d'administration de la bibliothèque reflète la contribution réelle de la municipalité, en ajoutant notamment les frais pour l'entretien et la réparation du bâtiment, les frais de téléphone et d'internet, les frais du système d'alarme, l'employé saisonnier et autres. Les montants réels de ces différentes dépenses devront être remis par la municipalité aux membres du conseil d'administration puisqu'ils n'ont pas accès aux rapports financiers de la municipalité.

RES. : 2011-287 Don à la bibliothèque municipale pour la fête de Noël

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QU'un don au montant de 500 \$ soit remis à la Bibliothèque municipale pour la fête de Noël qui se tiendra le 8 décembre prochain de 18 h à 20 h.
Adoptée

6 POUR

- **Les Jeux du Québec Estrie** : Cet organisme demande un don dans le cadre de leur campagne annuelle de financement.

RES. : 2011-288 Les Jeux du Québec Estrie

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE la demande de soutien financier par l'organisme *Les Jeux du Québec Estrie* soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites présentement en vigueur.
Adoptée

6 POUR

- **Diabète Estrie** : Cet organisme demande un don.

RES. : 2011-289 Diabète Estrie

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE la demande de soutien financier par l'organisme *Diabète Estrie* soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites présentement en vigueur.
Adoptée

6 POUR

their budget for 2012 as well. The members of the Council will study their budget proposal, notably the municipal grant for the purchase of books, during the planning of the budget for 2012. Councillor André Martel requested that the budget prepared by the library administration council reflects the real contribution of the Municipality, by adding the notably the costs for the maintenance and repair of the building, the costs of the internet and telephone, the costs of the alarm system, seasonal employee and other(s). The real amounts of these various expenditures must be remitted by the Municipality to the members of the administration Council as they do not have access to the financial reports of the Municipality.

RES.: 2011-287 Donation to the municipal library for the Christmas party

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT a donation of 500 \$ is to be given to the municipal library for the Christmas party which will be held on December 8th from 6 to 8 p.m.
Motion carried

6 IN FAVOR

- **Les Jeux du Québec Estrie**: This organisation is requesting a donation within the framework of their annual fundraising campaign.

RES.: 2011-288 Les Jeux du Québec Estrie

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the request for financial support by the Quebec games Estrie region is to be refused as this organisation does not meet the criteria established in the policy on donations and support presently in force.
Motion carried

6 IN FAVOR

- **Diabète Estrie** : This organisation requests a donation.

RES. : 2011-289 Diabète Estrie

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the request for financial support by Diabetes Estrie region is to be refused as this organisation does not meet the criteria established in the policy on donations and support presently in force.
Motion carried

6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

ADMINISTRATION - FINANCES	ADMINISTRATION - FINANCES
<p>- État des revenus et dépenses au 31 octobre 2011 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 octobre 2011.</p> <p>RES. : 2011-290 Date des réunions du conseil en 2012 Attendu que l'article 148 du <i>Code municipal du Québec</i> prévoit que le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour et l'heure du début de chacune; En conséquence, Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; ET résolu unanimement : QUE le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour 2012, qui se tiendront les jours suivants et qui débiteront à 19 h :</p> <ul style="list-style-type: none"> - lundi le 9 janvier - lundi le 6 février - lundi le 5 mars - lundi le 2 avril - lundi le 7 mai - lundi le 4 juin - mardi le 3 juillet - lundi le 6 août - mardi le 4 septembre - lundi le 1^{er} octobre - lundi le 5 novembre - lundi le 3 décembre <p>QU'un avis public du contenu du présent calendrier soit publié par la directrice générale et secrétaire-trésorière conformément à la loi qui régit la municipalité. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2011-291 Adoption du Règlement no. 2011-07 concernant le code d'éthique et de déontologie des élus municipaux Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le Règlement no. 2011-07 concernant le code d'éthique et de déontologie des élus municipaux soit adopté tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p>	<p>- State of revenues and expenses as of October 31st 2011 Each member of the Council received copy of the state of revenues and expenses as of October 31st 2011.</p> <p>RES.: 2011-290 Schedule for the regular monthly Council meetings for the year 2012 Whereas article 148 of the <i>Quebec Municipal Code</i> indicates that the Council must establish, prior to the end of the fiscal year, a calendar indicating their regular Council meetings for the following year, by establishing the date and time of the beginning of each of them; Consequently, It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; AND resolved unanimously: THAT the calendar here-after is to be adopted relative to do holding of the regular meetings of the municipal Council for the year 2012, which will be held on the following days and begin at 19 h. (7 p.m.);</p> <ul style="list-style-type: none"> - Monday January 9th - Monday February 6th - Monday March 5th - Monday April 2nd - Monday May 7th - Monday June 4th - Tuesday July 3rd - Monday August 6th - Tuesday September 4th - Monday October 1st - Monday November 5th - Monday December 3rd <p>THAT a public notice indicating the dates of the calendar is to be published by the General Manager and Secretary Treasurer in conformity with the law which regulates the Municipality. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2011-291 Adoption of By-Law no. 2011-07 concerning the code of ethic and deontology for the elected members of Council It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT By-Law no. 2011-07 concerning the code of ethics and code of conduct for the elected members of the Council is to be adopted as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

RES. : 2011-292 Modification à l'article 5 du Règlement 2008-06 concernant l'emprunt pour l'eau potable

Attendu que le terme de remboursement décrété au règlement en titre est supérieur à la période de versement de la subvention, une résolution du conseil est requise pour le modifier;

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par la conseillère France Coulombe;

ET RÉSOLU UNANIMEMENT

QUE l'article 5 du Règlement no. 2008-06 soit remplacé par le suivant :

« ARTICLE 5

Le conseil affecte à la réduction de l'emprunt décrété par le présent règlement toute contribution ou subvention pouvant lui être versée pour le paiement d'une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

Le conseil affecte également, au paiement d'une partie ou de la totalité du service de dette, toute subvention payable sur plusieurs années. Le terme de remboursement de l'emprunt correspondant au montant de la subvention, sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de la subvention. »

Adoptée

6 POUR

RES. : 2011-293 Résolution pour l'adjudication pour l'émission des billets pour l'emprunt de 1,6 M\$

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

ET RÉSOLU UNANIMEMENT :

QUE la Municipalité du village de Ayer's Cliff accepte l'offre qui lui est faite de la Banque Royale du Canada pour son emprunt du 15 novembre 2011 au montant de 1 600 000 \$ par billet en vertu du règlement d'emprunt numéro 2008-06, au pair, échéant en série cinq (5) ans comme suit :

- 83 700 \$	2,97 %	15 novembre 2012
- 86 600 \$	2,97 %	15 novembre 2013
- 89 600 \$	2,97 %	15 novembre 2014
- 92 800 \$	2,97 %	15 novembre 2015
- 1 247 300 \$	2,97 %	15 novembre 2016

QUE les billets, capital et intérêts, soient payables par chèque à l'ordre du détenteur enregistré ou par prélèvement bancaire pré-autorisé à celui-ci.

Adoptée

6 POUR

RES.: 2011-292 Modification to article 5 of By-Law 2008-06 concerning the loan for the drinking water

Whereas the terms of the refund decreed in the titled By-Law is greater than the payment schedule of the grant, a resolution from the Council is needed to modify this;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

AND UNANIMOUSLY DETERMINED

THAT article 5 of By-Law no. 2008-06 is to be replaced by the following:

“ARTICLE 5

The Council allocates to the reduction of the loan decreed by the present by-law all contribution or grant possibly being paid to it for the payment of a portion or the total amount of the expenditure decreed by the present by-law.

The Council allocates equally, to the payment of a portion or of the total amount of the outstanding debt, any grant payable over several years. The term of the loan refund corresponding to the amount of the grant, will automatically be adjusted at the established payment period of the grant.”

Motion carried

6 IN FAVOR

RES.: 2011-293 Resolution of adjudication for the issuing of the bonds for the 1,6 M \$ loan

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

AND UNANIMOUSLY DETERMINED

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts the offer submitted by Royal Bank of Canada for his loan of November 15th, 2011 for the amount of 1 600 000 \$ by bank notes in accordance with loan by-law no. 2008-06, at par, coming due in a series of five (5) years as follows:

- 83 700 \$	2,97 %	November 15, 2012
- 86 600 \$	2,97 %	November 15, 2013
- 89 600 \$	2,97 %	November 15, 2014
- 92 800 \$	2,97 %	November 15, 2015
- 1 247 300 \$	2,97 %	November 15, 2016

THAT the bank notes, capital and interests, are to be paid by cheque issued in the name of the registered holder or by pre-authorised bank withdrawal from the afore-mentioned;

Motion carried

6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

RES. : 2011-294 Résolution pour la modification au terme pour les amortissements annuels de capital pour le Règlement 2008-06

Attendu que, conformément au règlement d'emprunt numéro 2008-06, la Municipalité du village de Ayer's Cliff souhaite emprunter par billet un montant total de 1 600 000 \$;

Attendu qu'à ces fins, il devient nécessaire de modifier le règlement d'emprunt en vertu duquel ces billets sont émis;

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

ET RÉSOLU UNANIMEMENT :

QUE le préambule de la présente résolution en fasse partie intégrante comme s'il était ici au long reproduit;

QU'un emprunt par billet au montant de 1 600 000 \$ prévu au règlement d'emprunt numéro 2008-06 soit réalisé;

QUE les billets soient signés par le maire et la secrétaire-trésorière;

QUE les billets soient datés du 15 novembre 2011;

QUE les intérêts sur les billets soient payables semi-annuellement;

QUE les billets, quant au capital, soient remboursés comme suit :

2012	83 700 \$
2013	86 600 \$
2014	89 600 \$
2015	92 800 \$
2016	96 100 \$ (à payer en 2016)
2016	1 151 200 \$ (à renouveler)

QUE pour réaliser cet emprunt la Municipalité du village de Ayer's Cliff émette pour un terme plus court que le terme prévu dans le règlement d'emprunt, c'est-à-dire pour un terme de cinq (5) ans (à compter du 15 novembre 2011), en ce qui regarde les amortissements annuels de capital prévus pour les années 2017 et suivantes, au lieu du terme prescrit pour lesdits amortissements pour le règlement numéro 2008-06, chaque emprunt subséquent devant être pour le solde ou partie du solde dû sur l'emprunt.

Adoptée

6 POUR

Messieurs Alec van Zuiden, maire et Roger

Dumouchel, conseiller, déclarant être possiblement en conflit d'intérêt dans le prochain dossier, demandent de ne pas participer aux délibérations, ni à la prise de décision.

RES. : 2011-295 Mandat à l'arpenteur dans le cadre de la poursuite judiciaire de Messieurs Wilson,

RES.: 2011-294 Resolution for the modification of the term in By-Law 2008-06 for the annual redemption of capital

Whereas, in conformity with loan By-law no. 2008-06, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff wishes to borrow by means of bank notes for a total amount of 1 600 000,00 \$;

Whereas for these reasons, it is necessary to modify the loan by-law in accordance to which these bank notes are issued:

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

AND UNANIMOUSLY DETERMINED

THAT the preamble of the present resolution is to become an integral part as if it were herein reprinted;

THAT a loan by bank notes for the amount of 1 600 000,00 \$ indicated in the loan By-law no. 2008-06 is to be implemented;

THAT the bank notes are to be dated November 15th, 2011;

THAT the interest on the bank notes is to be paid semi-annually;

THAT the bank notes, in so far as the capital, is to be refunded as follows:

2012	83 700 \$
2013	86 600 \$
2014	89 600 \$
2015	92 800 \$
2016	96 100 \$ (to be paid in 2016)
2016	1 151 200 \$ (to be renew)

THAT in order to implement this loan the Municipality of the Village of Ayer's Cliff issues a shorter term than the term indicated in the loan by-law, that is, for a term of five (5) years (beginning from November 15th, 2011), with regard to the annual amortizations of the capital indicated for the years 2017 and thereafter, instead of the term prescribed for the afore-mentioned amortizations for By-law no. 2008-06, each subsequent loan must be for the balance or a portion of the balance owing for the loan.

Motion carried

6 IN FAVOR

Mayor Alec van Zuiden and Councillor Roger

Dumouchel, declaring possibly being in conflict of interest with respect to the next file, asked not to participate in the deliberation or in the decision making.

RES.: 2011-295 Mandate to the surveyor within the lawsuit of Mr. Wilson, Mr. Dumouchel,

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

Dumouchel et als

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QU'un mandat soit donné à la firme d'arpenteur
Boisclair et Lefebvre, pour une dépense de 1 500 \$ plus
taxes, pour une description technique de terrains dans le
cadre de la poursuite judiciaire de Messieurs Wilson,
Dumouchel et als.

Adoptée 5 POUR 2 ABSTENTIONS (A.V.Z., R.D.)

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT

**- Demande d'agrandissement, en vertu du PIIA,
pour les lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6 situés au 3151
rue Round Bay**

Le propriétaire des lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6, situés
au 3151 rue Round Bay, fait une demande de permis
pour un agrandissement majeur du bâtiment principal. Le
matériau et la couleur utilisés seront exactement les
mêmes que ceux du bâtiment principal existant.

Cette propriété est située dans une zone régie par le
*Règlement relatif aux plans d'implantation et
d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau et la
couleur proposés rencontrent les critères du règlement.

**RES. : 2011-296 Demande d'agrandissement, en
vertu du PIIA, pour les lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6
situés au 3151 rue Round Bay**

Attendu que le propriétaire des lots 1062-3-1, 1262-5 et
1262-6, situés au 3151 rue Round Bay, demande un
permis d'agrandissement du bâtiment principal;
Attendu que l'agrandissement demandé avec le matériau
et la couleur proposés rencontre les critères du
*Règlement relatif aux plans d'implantation et
d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de
la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à
l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA
et autorise l'agrandissement du bâtiment principal avec
le même matériau et la même couleur que le bâtiment
principal existant sur les lots 1062-3-1, 1262-5 et 1262-6,
situés au 3151 rue Round Bay, le tout tel que présenté.

Adoptée 6 POUR

and als

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT a mandate be given to the surveyor firm
Boisclair and Lefebvre, for an amount of 1 500 \$ plus
taxes, for a technical description of the lots within the
framework of the lawsuit of Mr. Wilson and Mr.
Dumouchel and als.

Motion carried 5 IN FAVOR
2 ABSTENTIONS (A.V.Z., R.D.)

URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

**- Request for addition, within the SPAI, for lots
1062-3, 1262-5 and 1262-6 located at 3151 Round
Bay Road**

The owner of lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6, located
at 3151 Round Bay Street is requesting a permit for a
major addition to the main building. The material and
color used are exactly the same as on the existing
main building.

This property is located in a zone regulated by the *Site
Planning and Architectural Integration By-Law
(SPAI)*. The material and color proposed meet the
criteria established in the regulation.

**RES.: 2011-296 Request for addition, within
the SPAI, for lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6
located at 3151 Round Bay Road**

Whereas the owner of lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6,
located at 3151 Round Bay Street, is requesting a
permit for an addition to the main building;
Whereas the addition requested with the proposed
material and color meet the criteria of the *Site
Planning and Architectural Integration By-Law
(SPAI)*;

Whereas the municipal Council has taken notice of the
recommendation of the Land Use Advisory
Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the municipal Council approves the request
from the SPAI and authorises the addition to the main
building with the same material and color presently on
the existing main building on lots 1062-3, 1262-5 and
1262-6, located at 3151 Round Bay Street, all as
presented.

Motion carried 6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

- Demande de dérogation mineure pour les lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6 situés au 3151 rue Round Bay

Le propriétaire des lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6, situés au 3151 rue Round Bay, fait une demande de dérogation mineure pour le déplacement de son garage détaché. Le bâtiment accessoire est implanté dans la cour avant résiduelle entre le bâtiment principal et la rue.

La dérogation porte sur le fait que le bâtiment accessoire soit implanté entre le bâtiment principal et la rue, ce qui contrevient à l'art.28, note 12 du règlement de zonage.

La forme irrégulière du terrain, en forme d'entonnoir vers la rue, rend impossible l'application de la note 12 créant ainsi un préjudice sérieux au propriétaire.

RES. : 2011-297 Demande de dérogation mineure pour les lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6 situés au 3151 rue Round Bay

Attendu que la propriétaire des lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6, situés au 3151 rue Round Bay, demande une dérogation mineure pour le déplacement de son garage détaché;

Attendu que l'article 28, note 12 du Règlement de zonage 2009-04 interdit qu'un bâtiment accessoire soit implanté entre le bâtiment principal et la rue;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de dérogation mineure pour la propriété située au 3151 rue Round Bay, lots 1062-3, 1262-5 et 1262-6 et autorise le déplacement du bâtiment accessoire, soit le garage détaché, dans la cour avant résiduelle entre le bâtiment principal et la rue, étant donné que la forme irrégulière du terrain, en forme d'entonnoir vers la rue, rend impossible l'application de la note 12 de l'article 28, du Règlement de zonage 2009-04.

Adoptée

6 POUR

- Demande de dérogation mineure pour le lot 1061-53 situé au 837 chemin Bacon's Bay

La propriétaire du lot 1061-53, situé au 837 chemin Bacon's Bay, fait une demande de dérogation mineure pour la superficie de son bâtiment accessoire détaché (garage) à savoir de 78,08 m².

- Request for minor derogation for lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6 located at 3151 Round Bay Road

The owner of lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6, located at 3151 Round Bay Street, is requesting a minor derogation to displace his detached garage. The accessory building is located in the residual portion of the front yard between the main building and the street.

The derogation relates to the fact that the accessory building is located between the main building and the street, which is in contravention of article 28, item 12 of the zoning by-law.

The irregular shape of the lot, in the form of a funnel towards the street, makes the application of item 12 impossible, therefore creating a serious prejudice for the owner.

RES.: 2011-297 Request for minor derogation for lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6 located at 3151 Round Bay Road

Whereas the owner of lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6, located at 3151 Round Bay Street, is requesting a minor derogation in order to move his detached garage;

Whereas article 28, item 12 of the zoning By-law 2009-04 does not allow for an accessory building to be located between the main building and the street;

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the municipal Council approves the request for a minor derogation for the property located at 3151 Round Bay Street, lots 1062-3, 1262-5 and 1262-6 and authorise moving the accessory building, which is the detached garage, in the residual portion of the front yard between the main building and the street, given that the irregular shape of the lot, in the form of a funnel towards the street, makes it impossible to apply item 12 of article 28, of zoning By-law 2009-04.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Request for minor derogation for lot 1061-53 located at 837 Bacon's Bay Road

The owner of lot 1061-53, located at 837 Bacon's Bay Road, is requesting a minor derogation for the surface area of his accessory building (detached garage) which is 78,08m².

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

Le Règlement de zonage 2009-04 prévoit une superficie maximale de 75 m².

RES. : 2011-298 Demande de dérogation mineure pour le lot 1061-53 situé au 837 chemin Bacon's Bay

Attendu que la propriétaire du lot 1061-53, situé au 837 chemin Bacon's Bay, fait une demande dérogation mineure pour la superficie de son bâtiment accessoire détaché (garage) à savoir de 78,08 m²;

Attendu que le Règlement de zonage 2009-04 prévoit une superficie maximale de 75 m² pour un bâtiment accessoire détaché;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de dérogation mineure pour la propriété située au 837 chemin Bacon's Bay, lot 1061-53 et autorise la construction d'un bâtiment accessoire détaché, soit un garage, avec une superficie de 78,08 m² à la condition que cette propriété ne puisse pas être l'assiette d'aucun autre bâtiment accessoire et ce malgré l'article 69, par. 5^o du règlement de zonage; cette restriction constituant une mesure d'atténuation de l'impact de la dérogation accordée.

Adoptée

6 POUR

Monsieur Yves Parent, résidant au 837 chemin Bacon's Bay, mentionne qu'il aimerait garder son droit au deuxième bâtiment accessoire, soit un cabanon. Il explique que la raison pour laquelle il a demandé une superficie supérieure à celle réglementaire était parce que son voisin avait obtenu la dérogation pour une superficie supplémentaire. Monsieur le conseiller John Batrie demande que les raisons motivant une demande de dérogation soient données à l'inspectrice lors de la demande.

- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1024-68 situé au 1016 rue Main

Le propriétaire du lot 1024-68, situé au 1016 rue Main, demande un permis pour le changement des fenêtres et du revêtement extérieur du bâtiment principal.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le type de fenêtres et de revêtement extérieur et les couleurs proposées

Zoning By-law 2009-04 indicates a maximum area of 75m².

RES.: 2011-298 Request for minor derogation for lot 1061-53 located at 837 Bacon's Bay Road

Whereas the owner of lot 1061-53, located at 837 Bacon's Bay Road, is requesting a minor derogation for the surface area of his accessory building (detached garage) which is 78,08m²;

Whereas zoning By-law 2009-04 indicates a maximum area of 75m² for a detached accessory building;

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the municipal Council approves the request for a minor derogation for the property located at 837 Bacon's Bay Road, lot 1061-53 and authorise the construction of a detached accessory building, a garage, with a surface area of 78,08m² on the condition that this property cannot be the site of any other accessory building regardless of 69, paragraph 5^o of the zoning By-law; this restriction constitutes a measure of (reducing/lessening) the impact of the minor derogation which was granted.

Motion carried

6 IN FAVOR

Mr. Yves Parent, resident at 837 Bacon's Bay Road, mentioned that he would like to keep his right to the second accessory building, a utility shed. He explained the reason for which he requested a larger surface area than the one in the by-law is because he neighbour was granted derogation for an additional surface area. Councillor John Batrie requested that the reasons motivating the request for derogation be given to the building inspector at the time of his request.

- Request for renovation, within the SPAI, for lot 1024-68 located at 1016 Main Street

The owner of lot 1024-68 located at 1016 Main Street, is requesting a permit the change the windows and exterior cladding of the main building.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The type of windows, exterior cladding and color meet the criteria established in the regulation.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

rencontrent les critères du règlement.

RES. : 2011-299 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1024-68 situé au 1016 rue Main

Attendu que le propriétaire du lot 1024-68, situé au 1016 rue Main, demande un permis de rénovation;
Attendu que la rénovation demandée, soit le changement de fenêtres et du revêtement extérieur du bâtiment principal, rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation demandée, soit le changement des fenêtres et du revêtement extérieur du bâtiment principal, sur le lot 1024-68, situé au 1016 rue Main, le tout tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

- Demande de déplacement de bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, pour les lots 1058-2 et 1062-2 situés au 3111 rue Round Bay

Le propriétaire des lots 1058-2 et 1062-2, situés au 3111 rue Round Bay, demande un permis pour déplacer son cabanon et le repositionner sur le côté gauche avant du bâtiment principal.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. L'emplacement proposé rencontre les critères du règlement.

RES. : 2011-300 Demande de déplacement de bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, pour les lots 1058-2 et 1062-2 situés au 3111 rue Round Bay

Attendu que le propriétaire des lots 1058-2 et 1062-2, situés au 3111 rue Round Bay, demande un permis pour le déplacement du bâtiment accessoire, soit le cabanon;
Attendu que l'emplacement proposé rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA

RES.: 2011-299 Request for renovation, within the SPAI, for lot 1024-68 located at 1016 Main Street

Whereas the owner of lot 1024-68 located at 1016 Main Street, is requesting a renovation permit;
Whereas the renovation requested, changing the windows and exterior cladding of the main building, meet the criteria established in the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the municipal Council approves the request of the SPAI and authorises the following requested renovation, which is the changing of the windows and the exterior cladding of the main building located at 1016 Main Street, all as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Request for moving the accessory building, within the SPAI, for lots 1058-2 and 1062-2 located at 3111 Round Bay Road

The owner of lots 1058-2 and 1062-2 located at 3111 Round Bay Road is requesting a permit in order to move his accessory building and reposition it at the left front of the main building.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The location proposed meets the criteria established in the regulation.

RES.: 2011-300 Request for moving the accessory building, within the SPAI, for lots 1058-2 and 1062-2 located at 3111 Round Bay Road

Whereas the owner of lots 1058-2 and 1062-2 located at 3111 Round Bay Road, is requesting a permit to move the accessory building, a shed;

Whereas the proposed location meets the criteria established by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the municipal Council approves the request

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

et autorise le déplacement du bâtiment accessoire, sur le côté gauche avant du bâtiment principal sur les lots 1058-2 et 1062-2, situés au 3111 rue Round Bay, le tout tel que présenté.

Adoptée 6 POUR

- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1058-P et 1058-10 situés au 3041 rue Round Bay

Le propriétaire des lots 1058-P et 1058-10, situés au 3041 rue Round Bay, demande un permis pour prolonger le revêtement extérieur sur son bâtiment principal, sur la partie supérieure des murs de fondations sud et ouest. Le matériau et la couleur sont les mêmes que ceux du bâtiment principal.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau et la couleur rencontrent les critères du règlement.

RES. : 2011-301 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1058-P et 1058-10 situés au 3041 rue Round Bay

Attendu que le propriétaire des lots 1058-P et 1058-10, situés au 3041 rue Round Bay, demande un permis de rénovation;

Attendu que la rénovation demandée, soit le prolongement du revêtement extérieur du bâtiment principal sur la partie supérieure des murs de fondations sud et ouest, rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation, soit le prolongement du revêtement extérieur du bâtiment principal sur la partie supérieure des murs de fondations sud et ouest, avec le même matériau et la même couleur que le revêtement existant, sur les lots 1058-P et 1058-10, situés au 3041 rue Round Bay, le tout tel que présenté.

Adoptée 6 POUR

- Avis de motion pour le règlement de zonage

Monsieur le conseiller John Batrie donne **AVIS DE MOTION** qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté pour adoption.

within the SPAI and authorise moving the accessory building, to the left front side of the main building on lots 1058-2 and 1062-2 located at 3111 Round Bay Road, all as presented.

Motion carried 6 IN FAVOR

- Request for renovation, within the SPAI, for lots 1058-P and 1058-10 located at 3041 Round Bay Road

The owner of lots 1058-P and 1058-10, located at 3041 Round Bay Road, is requesting a permit to extend the exterior cladding on the main building, on the upper portion of the south and west foundation walls. The material and color are the same as the main building.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The material and color meet the criteria established in the regulation.

RES.: 2011-301 Request for renovation, within the SPAI, for lots 1058-P and 1058-10 located at 3041 Round Bay Road

Whereas the owner of lots 1058-P and 1058-10, located at 3041 Round Bay Road, is requesting a renovation permit;

Whereas the renovation requested, to extend the exterior cladding on the main building, on the upper portion of the south and west foundation walls meet the criteria established by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Roger Dumouchel;

THAT the municipal Council approves the request from the SPAI and authorise the renovation, extending the exterior cladding on the main building, on the upper portion of the south and west foundation walls with the same material and color as the existing cladding, on lots 1058-P and 1058-10, located at 3041 Round Bay Road, all as presented.

Motion carried 6 IN FAVOR

- Notice of motion for the zoning by-law

Councillor John Batrie gave **NOTICE OF MOTION** that at an upcoming municipal Council meeting a by-law will be presented for adoption.

PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

Ce règlement aura pour objet de modifier le **règlement de zonage** afin de :

- permettre les enseignes directionnelles émanant d'un lieu de culte religieux, des établissements d'intérêt récréo-touristique et agrotouristique suivants : Le Camping du Lac Massawippi, le Camp Massawippi (centre de réadaptation Nab-Mackay), l'Auberge Ripplecove, le Sentier Nature Tomifibia et le Centre d'exposition agricole
- informer la population qu'il est permis les bouées privées de navigation et d'amarrage dans le Lac Massawippi, spécifier que les plates-formes flottantes sont de type natation et que les embarcations ne peuvent s'y amarrer, spécifier que toutes installations d'une bouée privée doivent se conformer aux diverses normes établies par la *Loi sur la protection des eaux navigables* adoptée par le gouvernement fédéral et obtenir les approbations nécessaires lorsque requises
- ajouter l'usage « poste de pompiers » dans la zone Ind-1
- ajouter l'annexe IX au règlement de zonage comprenant le guide du propriétaire pour les bouées privées du Transport Canada ainsi que la publication TP1385F (2008) concernant les bouées d'amarrage.

Il y a **DISPENSE DE LECTURE** conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

RES. : 2011-302 Adoption du premier projet de règlement modifiant le règlement de zonage

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
Et résolu d'adopter le **projet du Règlement no. 2011-08 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04.**

Le présent projet de règlement 2011-08 a pour objet de

- permettre les enseignes directionnelles émanant d'un lieu de culte religieux, des établissements d'intérêt récréo-touristique et agrotouristique suivants : Le Camping du Lac Massawippi, le Camp Massawippi (centre de réadaptation Nab-Mackay), l'Auberge Ripplecove, le Sentier Nature Tomifibia et le Centre d'exposition agricole
- informer la population qu'il est permis les bouées privées de navigation et d'amarrage dans le Lac Massawippi, spécifier que les plates-formes flottantes sont de type natation et que les embarcations ne peuvent s'y amarrer, spécifier que

The object of this by-law will be to modify the **zoning by-law** in order to:

- allow directional signage issued from a religious order, or establishments of a recreo-tourism and an agro-tourism interest such as the following: Camping du Lac Massawippi, Camp Massawippi (re-adaptation center Nab-Mackay), Auberge Ripplecove, Tomifobia Nature Trail and the Agricultural Fairgrounds;
- inform the population that private navigation and mooring buoys are permitted in Lake Massawippi, specify that floating platforms are for swimming only and not for mooring a boat, specify that all private buoys must meet the various standards established by the *Loi sur la protection des eaux navigables* adopted by the Federal Government, as well as obtain the necessary approval(s) as required.
- add the indication "fire station" in zone Ind-1
- add annex IX to the zoning By-law which includes the users guide for private buoys from Transport Canada, as well as publication TP1385F (2008) concerning mooring buoys.

There is **DISPENSATION OF READING** in conformity with article 445 of the *Municipal Code*, given that a copy of the project of by-law was given to each Council member prior to the beginning of this meeting, and that the Members declare having read it and renounce to its reading.

RES.: 2011-302 Adoption of the first project of by-law modifying the zoning by-law

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
AND determined to adopt the **project of by-law no. 2011-08 modifying zoning By-law no. 2009-04.**

The purpose of the present project of By-law 2011-08 is to:

- allow directional signage issued from a religious order, or establishments of a recreo-tourism and an agro-tourism interest such as the following: Camping du Lac Massawippi, Camp Massawippi (re-adaptation center Nab-Mackay), Auberge Ripplecove, Tomifobia Nature Trail and the Agricultural Fairgrounds;
- inform the population that private navigation and mooring buoys are permitted in Lake Massawippi, specify that floating platforms are for swimming only and not for mooring a boat,

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>toutes installations d'une bouée privée doivent se conformer aux diverses normes établies par la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i> adoptée par le gouvernement fédéral et obtenir les approbations nécessaires lorsque requises</p> <ul style="list-style-type: none">- ajouter l'usage « poste de pompiers » dans la zone Ind-1- ajouter l'annexe IX au règlement de zonage comprenant le guide du propriétaire pour les bouées privées du Transport Canada <p>Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante. De plus, une assemblée de consultation sera tenue le 5 décembre 2011 à 18 h 30, à l'hôtel de ville. Lors de cette assemblée de consultation, le maire ou un membre du Conseil municipal expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <ul style="list-style-type: none">- Avis de motion pour le règlement de PIIA <p>Monsieur le conseiller John Batrie donne AVIS DE MOTION qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté pour adoption.</p> <p>Ce règlement aura pour objet de modifier le règlement de PIIA afin de :</p> <ul style="list-style-type: none">- d'assujettir un permis de construction pour un bâtiment accessoire construit avec l'application de l'article 69 du règlement de zonage concernant un terrain contigu à un terrain riverain (séparé par un chemin) au PIIA-5. <p>Il y a DISPENSE DE LECTURE conformément à l'article 445 du <i>Code municipal</i>, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.</p> <p>RES. : 2011-303 Adoption du projet de règlement modifiant le règlement de PIIA Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; Et résolu d'adopter le projet du Règlement no. 2011-09 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09 (plan d'implantation et d'intégration architecturale)</p> <p>Le présent projet de règlement 2011-09 a pour objet de</p> <ul style="list-style-type: none">- d'assujettir un permis de construction pour un bâtiment accessoire construit avec l'application de	<p>specify that all private buoys must meet the various standards established by the <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i> adopted by the Federal Government, as well as obtain the necessary approval(s) as required.</p> <ul style="list-style-type: none">- add the indication "fire station" in zone Ind-1- add annex IX to the zoning By-law which includes the users guide for private buoys from Transport Canada <p>A copy of the project of by-law is attached to present by-law for it to become an integral part. As well, a consultation meeting will be held on December 5th, 2011 at 18 h 30, at the town hall. During this consultation meeting, the Mayor or a member of the Council will explain the project of by-law and the consequences of its adoption and will hear the persons or organisations who wish to express themselves.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <ul style="list-style-type: none">- Notice of motion for the SPAI by-law <p>Councillor John Batrie gives NOTICE OF MOTION that at an upcoming municipal Council meeting a by-law will be presented for adoption.</p> <p>This purpose of this by-law will be to modify the SPAI By-law in order to:</p> <ul style="list-style-type: none">- require a building permit for an accessory building built with the application of article 69 of the zoning by-law concerning a lot adjacent to a shoreline lot (separated by a road) in SPAI-5. <p>There is DISPENSATION OF READING in conformity with article 445 of the <i>Municipal Code</i>, given that a copy of the project of by-law was given to each Council member prior to the beginning of this meeting, and that the Members declare having read it and renounce to its reading.</p> <p>RES.: 2011-303 Adoption of the project of by-law modifying the SPAI by-law It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Peter McHarg; AND determined to adopt the project of By-law no. 2011-09 modifying the SPAI By-law no. 2009-09 (Site Planning and Architectural Integration)</p> <p>The purpose of the project of By-law 2011-09 is to:</p> <ul style="list-style-type: none">- require a building permit for an accessory building built with the application of article 69 of
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>l'article 69 du règlement de zonage concernant un terrain contigu à un terrain riverain (séparé par un chemin) au PIIA-5.</p> <p>Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante. De plus, une assemblée de consultation sera tenue le 5 décembre 2011 à 18 h 45, à l'hôtel de ville. Lors de cette assemblée de consultation, le maire ou un membre du Conseil municipal expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande s'il est possible que l'inspectrice vérifie la nouvelle enseigne installée au coin des rues Main et Brown's Hill. La directrice générale transférera cette demande.</p> <p style="text-align: center;">PROTECTION</p> <p>RES. : 2011-304 Mandat de prévention incendie par Groupe GPI Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'un mandat pour les visites de prévention incendie prévues pour l'année 2012 selon le schéma de couverture de risques incendie de la MRC de Memphrémagog soit donné à la firme GPI, pour une dépense de 16 456 \$ plus taxes, tel que mentionné dans l'offre de service daté du 18 octobre 2011.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>Ayant reçu des commentaires de personnes âgées, Monsieur le maire Alec van Zuiden demande si les citoyens ont l'obligation d'autoriser le préventionniste à procéder à ces visites. La directrice générale mentionne que les citoyens peuvent refuser l'accès au préventionniste et ce refus sera inscrit à leur dossier. De plus, les citoyens peuvent demander au préventionniste s'il est possible de revenir plus tard, si lors de son passage, des raisons valables motivent cette demande.</p> <p>RES. : 2011-305 Lettrage des camions autopompe et citerne du département incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'une dépense maximale de 500 \$ soit autorisée pour</p>	<p>the zoning by-law concerning a lot adjacent to a shoreline lot (separated by a road) in SPAI-5.</p> <p>A copy of the project of by-law is attached to present by-law for it to become an integral part. As well, a consultation meeting will be held on December 5th, 2011 at 18 h 45, at the town hall. During this consultation meeting, the Mayor or a member of the Council will explain the project of by-law and the consequences of its adoption and will hear the persons or organisations who wish to express themselves.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Councillor Patrick Proulx asked whether it would be possible for the inspector to check the new sign installed at the corner of Brown's Hill and Main Streets. The General Manager will forward this request.</p> <p style="text-align: center;">PROTECTION</p> <p>RES.: 2011-304 Mandate for the fire prevention by Groupe GPI It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT a mandate for the fire prevention visits planned for the year 2012 in accordance to the fire risk coverage plan of the MRC Memphrémagog is to be given to Groupe GPI, for an expenditure of 16 456 \$ plus taxes, as mentioned in the service offer dated October 18th, 2011.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Having received comments from senior citizens, Mayor Alec van Zuiden asked whether citizens are obliged to allow the preventionist to conduct his/her visit. The General Manager stated that the citizens can refuse access to the preventionist and this refusal will then be indicated in their file. As well, the citizens can ask the preventionist to return at a later time, if during his/her visit, valid reasons justify this request.</p> <p>RES.: 2011-305 Lettering of the auto-pump and the tanker of the fire department It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT a maximum expenditure of 500 \$ is to be</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>le lettrage des camions du département incendie afin d'ajouter le nom de la Municipalité de Hatley, suite à la réception d'un deuxième estimé de coût, le tout tel que recommandé par le Comité des délégués. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2011-306 Installation d'une manette électronique sur le camion autopompe Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QU'une manette électronique soit installée sur le camion autopompe du département incendie, par le Garage Laroche, pour une dépense maximale de 2 000 \$, le tout tel que recommandé par le Comité des délégués. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2011-307 Achat de pneus d'hiver pour le camion de service (pick-up) du département incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE l'achat et l'installation de pneus d'hiver pour le camion de service (pick-up) du département d'incendie soient autorisés pour une dépense maximale de 1 500 \$, suite à la réception d'un deuxième estimé de coût, le tout tel que recommandé par le Comité des délégués. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2011-308 Achat d'un radiateur pour le camion citerne du département incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE l'achat et l'installation d'un radiateur pour le camion citerne du département incendie soient autorisés pour une dépense maximale de 1 500 \$ suite à la réception d'un deuxième estimé de coût, le tout tel que recommandé par le Comité des délégués. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2011-309 Lettrage du camion de service (pick-up) du département incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le lettrage réfléchissant du camion de service (pick-up) du département incendie soit autorisé pour une dépense maximale de 1 100 \$ suite à la réception d'un deuxième estimé de coût, le tout tel que recommandé par le Comité des délégués. Adoptée 6 POUR</p>	<p>authorised for the lettering on the fire department trucks in order to add the Hatley identification, following the reception of a second cost estimate, all as recommended by the committee of delegates. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2011-306 Installation of an electronic throttle on the auto-pump of the fire department It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT an electronic remote control is to be installed on the fire department pump-truck by Garage Laroche for a maximum expenditure of 2 000 \$, all as recommended by the committee of delegates. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2011-307 Purchase of winter tires for the service truck (pick-up) of the fire department It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the purchase and installation of winter tires for the fire department service truck (pick-up) is to be authorised for a maximum expenditure of 1 500 \$, following the reception of a second cost estimate, all as recommended by the committee of delegates. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2011-308 Purchase of a radiator for the tanker truck of the fire department It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the purchase and installation of a radiator is to be authorised for a maximum expenditure of 1 500 \$ following the reception of a second cost estimate, all as recommended by the committee of delegates. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2011-309 Lettering of the service truck (pick-up) of the fire department It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the reflective lettering on the fire department service vehicle (pick-up) is to be authorised for a maximum expenditure of 1 100 \$ following the reception of a second cost estimate, all as recommended by the committee of delegates. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

RES. : 2011-310 Achat et installation d'une radio d'intervention dans le camion de service (pick-up)

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE l'achat et l'installation d'une radio d'intervention dans le camion de service (pick-up) du département incendie par *Communication Plus* soient autorisés pour une dépense maximale de 1 200 \$, le tout tel que recommandé par le Comité des délégués.

Adoptée 6 POUR

RES. : 2011-311 Test de pagettes pour un mois

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QU'une dépense maximale de 400 \$ soit autorisée pour effectuer des tests de vérification d'efficacité avec différentes pagettes que celles utilisées actuellement, pendant un mois.

Adoptée 6 POUR

RES. : 2011-312 Location pour trois mois

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff loue de la compagnie 9199-7023 *Québec Inc.* un local au 1065 rue Westmount, au coût mensuel de 750 \$ plus taxes, pour les mois de novembre, décembre 2011 et janvier 2012; ce local servira au département incendie dès que la modification des règlements d'urbanisme permettra un usage public.

Adoptée 6 POUR

RES. : 2011-313 Mandat à la firme d'avocat pour une infraction au Règlement concernant les animaux

Attendu le dossier SPA numéro SPAE110812101RM de la Société protectrice des animaux de l'Estrie concernant une infraction au Règlement no. 2010-02 concernant les animaux, par le gardien d'un chien;

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
DE mandater les procureurs de la Municipalité, Monty Coulombe .s.e.n.c., afin de préparer le ou les constats d'infraction appropriés et de les soumettre à la Cour municipale, ainsi que d'autoriser la directrice générale de la municipalité à signer le ou lesdits constats si

RES.: 2011-310 Purchase and installation of an intervention radio in the service truck (pick-up) of the fire department

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the purchase and the installation of an intervention radio is to be installed in the fire department service truck (pick-up) by *Communication Plus* is to be authorised for a maximum expenditure of 1 200 \$, all as recommended by the committee of delegates.

Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2011-311 Test for the pagers for one month

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT a maximum expenditure of 400 \$ is to be authorised to carry out testing of the efficacy of various pager other than the ones presently being used, for the duration of one month.

Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2011-312 Rental for three months

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff rent from company 9199-70223 *Québec Inc.* a premise located at 1065 Westmount Street, at a monthly cost of 750 \$ plus taxes, for months of November, December 2011 and January 2012;

This premise will be used by the fire department as soon as a modification to the urbanism by-laws will allow for public usage.

Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2011-313 Mandate to the lawyers firm for an infraction to the By-law concerning animals

Whereas SPA file no. SPAE110812101RM of the Estrie Society for the Protection of Animals concerning an infraction to By-law no. 2010-02 concerning animals, by the guardian of a dog;

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
TO mandate the procedures of the Municipality, Monty Coulombe s.e.n.c., in order to prepare the appropriate fine(s) and submit them to the municipal court, as well as to authorise the General Manager to sign the afore-mentioned fine(s) if necessary, all concerning the guardian of the dog mentioned in SPA

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 novembre 2011

<p>nécessaire, le tout concernant le gardien du chien mentionnée dans le dossier SPA numéro SPAE110812101RM. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx explique qu'il a reçu des commentaires de parents à l'effet que la réglementation pour jouer au hockey sur la patinoire municipale est beaucoup trop sévère. Monsieur le maire Alec van Zuiden mentionne que, lors du Congrès de la FQM, il a discuté avec un représentant de la MMQ. Les membres du conseil demandent à la directrice générale de communiquer avec la MMQ afin de voir s'il est possible d'être moins exigeant pour le port du casque et du protège-cou.</p> <p>Madame Nicole Doyon, résidant sur la rue Round Bay, trouve que la procédure qu'elle a dû suivre pour obtenir l'autorisation de déplacer son cabanon est beaucoup trop longue. Elle demande si le conseil peut alléger la procédure pour l'obtention de certains permis et certaines autorisations. Monsieur le conseiller John Batrie mentionne que le conseil est au courant et qu'une étude est en cours présentement afin d'alléger si possible l'application du règlement de PIIA.</p> <p>RES. : 2011-314 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h 15. Adoptée 6 POUR</p>	<p>file no. SPAE110812101RM. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Councillor Patrick Proulx mentioned that he had received comments from parents stating that the rules for playing hockey on the municipal skating rink were too severe. Mayor Alec van Zuiden mentioned that, during the FQM conference, he had spoken to a representative of the MMQ. The members of the Council asked the General Manager to communicate with the MMQ in order to see whether it would be possible to be less stringent in the application of the rule with regard to wearing the helmet and the neck guard.</p> <p>Mrs. Nicole Doyon, resident on Round Bay Rd., found that the procedure she had to follow in order to receive the authorisation to displace her utility shed was far too long. She asked the Council whether it would be possible to lessen the severity of the procedure for the authorisation of certain permits and authorisations. Councillor John Batrie stated that the Council was aware of this matter and is presently in the process of reducing the requirements, where possible, in the application of the SPAI by-laws.</p> <p>RES.: 2011-314 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 9:15 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>